

УДК 821

Меметов Искандер Айдерович, кандидат филологических наук, доцент кафедры восточной филологии факультет крымскотатарской и восточной филологии, Таврическая академия, Крымский федеральный университет им. В.И. Вернадского, г. Симферополь, Россия

e-mail: isken25@mail.ru

Ряпов Руслан Игоревич, аспирант, факультет славянской филологии и журналистики, Таврическая академия, Крымский федеральный университет им. В.И. Вернадского, г. Симферополь, Россия

e-mail: rryapov@gmail.com

РОЛЬ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ СРЕДСТВ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ

АЗИЗА НЕСИНА *

Аннотация: исследование представляет собой проведение литературного анализа изученных художественных средств, которые были использованы Азизом Несином в его произведениях. Актуальность работы обуславливается тем, что сфера художественных средств и их роли в произведениях данного автора является малоизученной. Авторы в качестве основного вектора нацелены на изучение художественных средств, функциональной роли, которую они выполняют, классифицирование художественных средств по их непосредственному функциональному признаку в произведении.

Ключевые слова: художественные средства, классификация средств выразительности, литературоведение, турецкая литература.

Memetov Iskander Ayderovich, Candidate of Philology, associate professor of east philology faculty of the Crimean Tatar and east philology, Taurian academy,

* Работа выполнена при поддержке Российского гуманитарного научного фонда. Грант № 19-011-00030

Crimean federal university of V.I. Vernadsky, Simferopol, Russia

e-mail: isken25@mail.ru

Ryapov Ruslan Igorevich, graduate student, faculty of Slavic philology and journalism, Taurian academy, Crimean federal university of V.I. Vernadsky, Simferopol, Russia

e-mail: rryapov@gmail.com

ROLE OF ART MEANS IN WORKS BY AZIZ NOT XING

Summary: the research represents carrying out the literary analysis of the studied art means which were used by Aziz Nesin in his works. The relevance of work is caused by the fact that the sphere of art means and their role in works by this author is poorly studied. Authors as the main vector are aimed at studying of art means, a functional role which they carry out classification of art means by their direct function in the work.

Keywords: art means, classification of means of expressiveness, literary criticism, Turkish literature.

Искусство, как и культура, в любом его проявлении для человека играет большую роль в вопросах нравственного воспитания и эстетической перцепции окружающего мира. Можно сказать, что диалог того или иного вида искусства с человеком есть взаимодействие познающего с еще не познанным. И литература не является исключением. Художественная литература представляет собой удивительный синтез композиции и лейтмотивов, сюжетных линий и, что немаловажно, внутреннего мира самого автора. Беря все сказанное выше во внимание, мы можем задать вопрос: «С помощью чего любой автор создает неповторимое по своей сути и содержанию произведение?» И здесь важно понимать, что в качестве основного фундамента, на котором базируется структура любого литературного произведения, выступает именно комплекс художественных средств выразительности. И в данном научном изыскании мы

задаемся целью проанализировать и детально изучить вышеупомянутые средства в контексте турецкой малой прозы.

Важно обратить внимание на тот факт, что сами по себе художественные средства выразительности уже были изучены рядом как российских (Малзунова Л.Ц. [8], Пшизова А.К. [11], Чичканов Е.С. [14]), так и турецких ученых (Öztoğat Nedret [18], İleri Selim [17], Gümüş Semih [16]). Однако, несмотря на это, в данной научной статье пойдет речь о художественных средствах, используемых в произведениях выдающегося турецкого писателя-новеллиста и сатирика Азиза Несина.

Примечательно, что творчеству такой далеко небезызвестной фигуры в литературном мире посвятилось внушительное количество научных изысканий, однако сфера художественных средств и их роли в произведениях данного автора по-прежнему остается малоизученной, что и обуславливает актуальность проводимого нами исследования.

Прежде чем перейти к раскрытию непосредственно темы данной научной работы, следует рассмотреть художественные средства в теоретической проекции. Данное действие позволит нам в более полной мере исследовать избранную нами проблематику. Изначально стоит определить, что именно являются собой художественные средства в контексте литературного произведения. Для этого можно обратиться к толкованию данного литературного термина, которое трактуется Г.О. Винокуром в его научной работе как «литературные приемы, обладающие способностью усиливать яркость речи, приумножать характерное для нее эмоциональное воздействие, а также привлекают внимание слушателя, в данном случае читателя к высказыванию» [2; С. 61]. Отметим также, что, помимо отображенных нами выше основополагающих функций художественных средств, такой ученый как М.М. Гиршман в своем научном изыскании указывает на то, что такие средства «выступают в роли помощника для автора при конструировании художественного образа, а для читателя, в свою очередь, в качестве своеобразного проводника в художественный мир произведения, что позволяет

им в дальнейшем раскрыть аутентичный замысел автора» [3; С. 41].

Теперь, когда нами раскрыто теоретическое понятие художественных средств, важно сделать акцент на том, что такое сложное и неоднородное явление в литературном аспекте подразумевает под собой четкую классификацию средств как таковых. Стоит указать на то, что в трудах отечественных ученых по теории литературы имеются классификации художественных средств по самым различным признакам. Однако в целях соблюдения целостности научного подхода нами выбрана классификация, предложенная А.А. Новиковым [6; С. 84]. Преимущество выбранной нами классификации упомянутого выше ученого заключается в том, что в ней художественные средства типизируются по их непосредственному функционалу. Более того, автор выделяет их на две группы: первичные и вторичные средства художественной выразительности. Представим их в виде прямого списка:

Первичные художественные средства:

Гипербола – умышленное преувеличение [12; С. 311]. Пример: «я не видел его сто лет».

Метафора – перенос признака с предмета на предмет на основе их ассоциативной связи, субъективно воспринятого сходства [10; С. 408]. Пример: «время бежит».

Сравнение – сопоставление изображаемого автором явления или предмета с другим объектом согласно общему им обоим определенному признаку [11; С. 792]. Пример: «любопытный, как Варвара».

Эпитет – образное определение, характеризующее тот или иной объект [12; С. 487]. Пример: «застенчивое солнце».

Вторичные художественные средства:

Аллегория – идейное или композиционное отображение определенного диалога или художественного образа [15; С. 52]. Пример: «белый голубь – мир во всем мире».

Аллитерация - повторение однородных или одинаковых согласных в

литературном произведении, придающее ему особую звуковую выразительность [15; С. 52]. Пример: «сам себе сомелье».

Алогизм – отсутствие логического подхода к рассмотрению художественной ситуации [10; С. 64]. Пример: «ехала деревня мимо мужика».

Ирония – изображение некоего отрицательного объекта или же явления в положительной манере с целью дискредитировать и высмеять таковое [13; С. 317]. Пример: «нищей бедноты парад – боже, боже, как я рад!»

Метонимия – слово или словосочетание, которым заменяется смежное с ним понятие [12; С. 358]. Пример: «пить настой из ромашки – пить ромашку».

Синекдоха – название части вместо названия целого, частного вместо общего и наоборот [13; С. 608]. Пример: «и слышно было до рассвета, как ликовал француз».

Эпифора – повторение одного и того же слова в конце смежных речевых отрезков [14; С. 703]. Пример: «кругом одни деньги: в дружбе деньги, в милой деньги, будто деньги – каждый день».

Исходя из представленной выше классификации, мы можем наблюдать, что она демонстрирует 11 типов художественных средств выразительности, которые выступают в качестве художественного базиса того или иного литературного произведения.

Но прежде чем перейти к рассмотрению употребления ряда художественных средств выразительности в произведениях выдающегося турецкого писателя Азиза Несина, мы считаем необходимым указать на то, что данное изыскание построено на верифицированных переводах в области специалистов переводоведения и турецкого языкознания, каковыми являются Г. П. Александров, К. П. Глазунов [1]. Но тот факт, что нами анализируется не оригинальный текст произведений на турецком языке, а его эквивалент в русском, никоим образом не отражается на аутентичности художественного посыла автора, одними из составляющих которого выступают рассмотренные в классификации выше литературные средства.

В качестве материальной базы данного исследования нами было

произвольно отобрано три произведения А. Несина, а именно рассказы «Он остается» [1; С. 2], «По сходной цене» [1; С. 22] и «Вот мы и поженились» [1; С. 54]. Проведение литературного анализа произведения «Он остается» продемонстрировало, что в нем было использовано порядка 37 вариаций художественных средств. Представим их в виде таблицы:

Таб. 1

Художественное средство	Пример
Эпитет	Отсидка была тяжелой; старая пишущая машинка; жалкие пожитки; особое отвращение; презренная тварь; долгие поиски; потрепанный чемодан; трудное жилье; новое место; усиленные поиски; политическая деятельность и т.д.
Метафора	Ссылка доконала; торговля не идет; все оживилось; жизнь забила ключом; дело сладилось; к горлу подступил комок; на глаза навернулись слезы; все захиреет и т.д.
Метонимия	Торговцы; полицейские.
Сравнение	Одинокий как перст; оглядывали его, как презренную тварь; у нас стало жить как в городе.
Гипербола	Вы нам счастье принесли.
Аллитерация	Всем сообщить эту радостную весть.

При осуществлении анализа данного произведения нами было обращено внимание на следующее явление: в тексте автор употребляет следующие друг за другом эпитеты, которые при этом являются автономными. К примеру, «дешевый, маленький домик на далекой окраине». В данной ситуации наглядно

демонстрируется два независимых друг от друга объекта, характеризующиеся различными определениями (эпитетами). Данное явление нами было названо поликомпонентным художественным средством или художественным поликомпонентом. Отметим также и то, что подобные художественные средства необязательно в тексте предшествуют друг другу; напротив, они могут быть разъединены другими однородными членами, однако обязательным условием выступает их присутствие в одной структурно-синтаксической единице – в одном предложении. Помимо приведенного в пример выше поликомпонента, в тексте также присутствуют и такие варианты, как «большие деньги + доходное место», «бакалейная лавка + летняя кофейня» и «застекленный лоток + восточные сладости». Примечательно, что в качестве художественного поликомпонента в произведении преимущественно выступает именно эпитет.

Особое внимание при проведении данного исследования привлекло то, что автор пошел несколько дальше, чем заурядное использование художественных средств. В данном случае речь идет о том, что А. Несин вводил в текст объединенные воедино две различных художественных средства выразительности. Продемонстрируем это на примере, взятом из текста новеллы «Он остается»: «оглядывали его, как презренную тварь». Особенность употребленного данного художественного средства заключается в том, что в нем одновременно присутствуют два отдельных средства выразительности, а именно сравнение «как презренную тварь» и эпитет «презренную тварь». Данное уникальное явление нами было названо художественным синтезом.

Далее следует рассмотреть следующее произведение А. Несина, которое было проанализировано нами на наличие художественных средств выразительности, - «По сходной цене», чье количество равняется 14. Представим их в виде таблицы:

Таб. 2

Художественное средство	Пример
	Потрепанная одежда; долгий взгляд;

Эпитет	большой завод; столярный цех; хороший товар; любая работа; неплохой парень; доброе дело; прекрасные машины.
Метафора	Дверь распахнулась.

Нельзя не отметить тот факт, что нами в таблице отображены все имеющиеся в тексте, а, следовательно, использованные автором художественные средства. И, как мы можем наблюдать из взятой в качестве основной классификации, далеко не все из имеющихся в ней художественные средства находят свое отражение в тексте.

Следует сделать акцент на том, что в рассматриваемом здесь произведении также были обнаружены художественные поликомпоненты: «большая фабрика + утренний кофе», «ремесленное училище + первоклассный слесарь ». К нашему всеобщему удивлению, в тексте посредством литературного анализа был обнаружен один случай употребления художественного синтеза: «Я буду работать так, что руки отвалятся». В данном случае наглядным образом демонстрируется использование такого художественного средства, как гипербола (очевидно, что данной контекстуальной ситуации «руки» физически не могут «отвалиться»). Но, более того, в данной фразе имеется еще и скрытая гиперболой метафора «руки отвалятся». Таким образом, мы можем сказать, что в данном произведении, помимо стандартных и обозначенных классификацией художественных средств, использованы такие художественные приемы, как художественный поликомпонент и художественный синтез.

В качестве последнего произведения, формирующего материальную базу данного исследования, представляется «Вот мы и поженились». Приведем примеры использованных в тексте художественных средств (17 единиц):

Таб. 3

Художественное средство	Пример
	Свадебное путешествие;

Эпитет	хорошенький домик; золотое сердце; беспокойное море; самая дорогая брошь; пышная свадьба.
Метафора	Отели проходят.
Сравнение	Ты не как эти выскочки.
Гипербола	Три месяца будем бродить по свету!; это ни с чем не сравнится; разумней тебя не найдешь в целом свете.

Что касается отдельным образом выведенных нами литературных приемов, то в данном произведении они также встречаются.

Художественный поликомпонент: «скромная девушка + с хорошим вкусом» (директива эпитета).

Художественный синтез: «ты настоящий ангел» (эпитет, гипербола); «недовольные найдутся!» (эпитет, метонимия, метафора); «наше гнездышко» (эпитет, метонимия).

Вывод: благодаря проведению данного научного изыскания нам представилась возможность осуществить детальный литературный анализ выборочных произведений одного из самых выдающихся писателей-новеллистов в турецкой литературе Азиза Несина, в ходе которого было выявлено точное количество использованных художественных средств и их типизация. Более того, было уделено отдельное внимание комплексному подходу к отображенным автором в текстах своих произведений средствам выразительности. Последнее позволило обнаружить, что, кроме обычных поддающихся выбранной фундаментальной классификации художественных средств, имеют место такие литературные приемы, как художественный поликомпонент и художественный синтез, сущность которых в полной мере описывается в данном исследовании.

Список источников:

1. Александров Г. П., Глазунов К. П. Азиз Несин. Избранное. М.:

Наука, 1974. 150 с.

2. Винокур Г.О. О языке художественной литературы. М., 1991. 217 с.
3. Гиршман М. М. Литературное произведение: Теория и практика анализа. М., 1991. 322 с.
4. Зворыгина О.И. Сравнение как компонент системы образных средств русской литературной сказки // Вестник Сургутского государственного педагогического университета. 2011. - №9 (2). - С. 57–60.
5. Литература и язык. Современная иллюстрированная энциклопедия / Под ред. проф. Горкина А.П. М.: Росмэн. 2006. 840 с.
6. Литературная энциклопедия: В 11 т. / Под ред. В.М. Фриче, А.В. Луначарского. М.: Изд-во Коммунистической академии, Советская энциклопедия, Художественная литература, 1929–1939. 517 с.
7. Литературная энциклопедия: Словарь литературных терминов: В 2-х т. М.; Л.: Изд-во Л.Д. Френкель. Под ред. Н. Бродского, А. Лаврецкого, Э. Лунина, В. Львова-Рогачевского, М. Розанова, В. Чешихина-Ветринского. 1995. 1152 с.
8. Малзурова Л.Ц. Роль художественных средств в бурятских легендах и преданиях // Вестник Бурятского государственного университета. Педагогика. Филология. Философия. 2011. № 10. С. 233–237.
9. Новиков А. А. Художественный текст и его анализ. М., 2007. 192 с.
10. Ожегов, С.И., Шведова, Н.Ю. Толковый словарь русского языка. 3 изд., стер. М.: Азъ, 1996. 907 с.
11. Пшизова А.К. Художественные средства создания исторического колорита в новеллистике Тембота Керашева // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. 2012. - №7. - С. 119–123.
12. Ушаков, Д.Н. Толковый словарь современного русского языка: Около 100000 слов / Д.Н. Ушаков. М.: Аделант, 2013. 800 с.
13. Червонный А.М. Выражение движения мысли художественными средствами языка (на материале романа Ф.М. Достоевского "Преступление и

наказание") // Известия Южного федерального университета. Технические науки. 2010. - №2 (8). - С. 29–34.

14. Чичканов Е.С. Интерактивность как средство художественной выразительности // Вестник Костромского государственного университета. 2009. № 4. С. 309–314.

15. Энциклопедический словарь / Ред. кол.: Н.М. Сикорский, гл. ред., О.Д. Голубева, А.Д. Гончаров, И.М. Дьяконов и др. М.: Изд-во Сов. энциклопедия, 1981. 664 с.

16. Gümüş, Semih. “Öykünün Dünyası ve Eleştirisi”. Adam Öykü 23 (Temmuz-Ağustos 1999): 100–110.

17. İleri, Selim. “Türk Öykücülüğünün Genel Çizgileri”. Türk Dili Türk Öykücülüğü. - Özel Sayısı 286 (1 Temmuz 1975): 2–20.

18. Öztokat, Nedret Tanyolaç. “Çağdaş Türk Yazınında Kısa Kısa Öykü”. Adam Öykü 12 (Eylül-Ekim 1997): 41–50.